

УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО

ACADEMIA POZHARSKIANA



· · · · · Ä

B I B L I O T H E C A A N T I Q V A

SERIES LATINA

VOL. II

Inaugurata anno MMXV

POMPONII MELAE

DE CHOROGRAPHIA

Curavit Alexander V. Podosinov



MOSQVAE
ACADEMIA POZHARSKIANA
MMXVII

А Н Т И Ч Н А Я Б И Б Л И О Т Е К А

ЛАТИНСКАЯ СЕРИЯ

ТОМ II

Серия основана в 2015 году

ПОМПОНИЙ МЕЛА

ХОРОГРАФИЯ

Под общей редакцией А. В. Подосинова



МОСКВА

УНИВЕРСИТЕТ ДМИТРИЯ ПОЖАРСКОГО

2017

УДК 94(37).07
ББК 63.3(0)323
П55

Серия основана в 2015 году

Подготовлено к печати и издано по решению
Ученого совета Университета Дмитрия Пожарского

*Авторы вступительной статьи, перевода,
комментариев и указателей:*

И. А. Копылов, Т. А. Михайлова, И. М. Никольский, А. В. Подосинов,
Н. А. Проценко, Н. Е. Самохвалова, Д. И. Суровенков, К. И. Тасиц

Автор Приложения: Т. А. Матасова

П55 Помпоний Мела.

Хорография / Под общей редакцией А. В. Подосинова. М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2017. – 512 с.: ил. – (Античная библиотека, ISSN 2541-7886; № 2. Латинская серия; том II).

ISBN 978-5-91244-201-8

В книге публикуются латинский текст и русский перевод географического сочинения римского автора середины I в. н. э. Помпония Мелы. Издание снабжено введением и подробными комментариями. «Хорография» представляет собой полное описание известной в то время ойкумены и тем самым является важным источником по античной географии и истории. Краткость и занимательность изложения, в котором автор рассказывает также об исторических и мифологических сюжетах, делает «Хорографию» Мелы увлекательным «круизом по античному миру». В Приложении дается первый русский перевод «Хорографии», выполненный на рубеже XV–XVI вв. Этот перевод представляет собой уникальный для своего времени пример попытки не отвергнуть, а понять и принять античную, языческую культуру, ввести ее в свою «положительную» систему координат.

Книга будет интересна не только специалистам-антиковедам, но и широкому кругу читателей.

УДК 94(37).07
ББК 63.3(0)323

ISBN 978-5-91244-201-8
ISSN 2541-7886

© Университет Дмитрия Пожарского, 2017
© Коллектив авторов, 2017
© Белоусова А. В., дизайн серии, 2016
© Русский фонд содействия образованию и науке, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	6
ВВЕДЕНИЕ	8
Автор и время создания «Хорографии»	8
Структура произведения	10
Повествовательный стиль	14
Источники «Хорографии»	20
Общие источники «Хорографии» и «Естественной истории»	23
Рукописная традиция «Хорографии»	25
Принципы перевода и комментирования	26
ПОМПОНИЙ МЕЛА. «ХОРОГРАФИЯ» (DE CHOROGRAPHIA)	29
Книга I	
Латинский текст и русский перевод	30
Примечания	82
Книга II	
Латинский текст и русский перевод	156
Примечания	214
Книга III	
Латинский текст и русский перевод	288
Примечания	336
ПРИЛОЖЕНИЕ	
Т. А. Матасова. Первая книга «Хорографии» Помпония Мелы в Московской Руси XVI–XVII вв.	397
СОКРАЩЕНИЯ	448
БИБЛИОГРАФИЯ	450
ИМЕННОЙ И ЭТНОГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ	461